

JobCenter Herne, Postfach 101119, 44601 Herne

Ihr Zeichen:  
Ihre Nachricht:  
Mein Zeichen:  
(Bei jeder Antwort bitte angeben)

Name:  
Durchwahl: 02325/637300  
Fax: 023 25/ 637 474  
Datum:

Sehr geehrte Damen und Herren,

Sie bekommen derzeit Sozialleistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz. Voraussichtlich zum **01.06.2022** ändert sich die Zuständigkeit für die Bewilligung von Hilfeleistungen für Menschen, die aus der Ukraine geflüchtet sind.

Sie können daher künftig bei Vorliegen der übrigen Voraussetzungen (s. dazu die beigefügte Kurzinformation Arbeitslosengeld II/Sozialgeld) Leistungen nach dem Zweiten Buch Sozialgesetzbuch (SGB II), sogenanntes **Arbeitslosengeld II** beziehungsweise Sozialgeld beantragen. Zuständig für die Bearbeitung des Antrags ist ab dem 01.06.2022 das **Jobcenter Herne**, wenn die Stadtverwaltung die Zahlung einstellt.

Da Sie sich bereits bei der Stadt Herne angemeldet haben, informieren wir Sie, wie Sie einen Antrag beim Jobcenter Herne stellen können:

Um das Verfahren für Sie unter Berücksichtigung der großen Anzahl an zu erwartenden Neuanträgen möglichst einfach abwickeln zu können, bitten wir Sie, den beigefügten **Anmeldebogen vollständig auszufüllen und** an die oben genannte Anschrift oder gerne auch per E-Mail **zurückzusenden**. Das Einreichen des ausgefüllten Anmeldebogens gilt als Ihre Antragsstellung. **Falls Sie Hilfe benötigen und einen Termin bei Ihrem Sachbearbeiter wünschen, teilen Sie uns dies bitte entweder telefonisch über die Rufnummer 02325/637-300 oder schriftlich über die folgende E-Mail-Adresse: [Jobcenter-Herne.Ukrainehilfe@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Herne.Ukrainehilfe@jobcenter-ge.de) mit.**

Sollten Sie, Ihr Partner oder Ihre Partnerin und Ihre leiblichen Kinder im Alter bis 25 Jahre mehrere Anschreiben dieser Art erhalten, füllen Sie bitte für alle Personen nur einen gemeinsamen Anmeldebogen aus und tragen die weiteren Personen unter Punkt 2.1 ein. Senden Sie diesen dann bitte an uns zurück. Alle Personen, die nicht in die vorgenannten Kategorien fallen, füllen bitte einen eigenen Anmeldebogen aus.

Nach Eingang Ihres Anmeldebogens übersenden wir Ihnen automatisch die noch notwendigen Formulare und teilen Ihnen zusätzlich mit, welche Unterlagen eventuell noch fehlen. Die Bearbeitung Ihres Antrages erfolgt direkt nach Eingang der noch fehlenden Unterlagen. Sie können die Unterlagen per Mail oder Post senden, in den Hausbriefkasten werfen oder im Eingangsbereich des Jobcenters einscannen. Bitte stellen Sie den Antrag so bald wie möglich, damit wir die Zahlung rechtzeitig zum 01.06.2022 beginnen können.

Bitte beachten Sie auch die Hinweise unter Punkt 5 „Wichtig“ des Anmeldebogens und **beantragen zeitnah die dort angegebene Nachweise**. Die Krankenkasse können Sie frei wählen.

Weitere Informationen erhalten Sie auf unserer Homepage [www.jobcenter-herne.de](http://www.jobcenter-herne.de)

## Ihr Jobcenter

**Dienstgebäude**  
Koniner Str. 4  
44625 Herne

**Telefon**  
(02325) 637 0  
**Telefax**  
(02325) 637 906 120

**Bankverbindung**  
Bundesagentur für Arbeit  
Deutsche Bundesbank Nürnberg  
BLZ 760 000 00  
Kt-Nr. 760 016 17  
IBAN DE50760000000076001617  
Mo,Die,Do 8.30 Uhr-12.00 Uhr  
Do-Nachmittag 13.30 Uhr-15.30 Uhr



Шановні пані та панове,

Зараз ви отримуєте соціальні виплати відповідно до закону про пільги шукачам притулку. Очікується, що з 01.06.2022 зміниться відповідальність за надання допомоги особам які втекли з України. У майбутньому ви можете подати заявку на отримання допомоги відповідно до розділу 2 Книги соціального захисту (SGB II), так званої допомоги по безробіттю II або соціальної допомоги, якщо будуть дотримані інші вимоги (дивись додаткову інформацію). Відповідальний за розгляд заяви з 01.06.2022 центр зайнятості Херне ,якщо міська адміністрація припинить платити.

Оскільки ви вже зареєструвалися у місті Херне, ми повідомимо вас, як ви можете подати заяву до нашого центру зайнятості. Для того, щоб виконати процедуру якомога простіше для вас, враховуючи велику кількість нових завок, ми просимо вас повністю заповнити додану реєстраційну форму та повернути її на вказану вище адресу або електронною поштою. Надсилання документів за вказаними адресами вважається подачею заяви на виплати від центру зайнятості міста Герне. Якщо Вам потрібна допомога і Ви хочете записатись на прийом, повідомте нам про це за номером телефону 02325 - 637300 секретареві чи в письмовому вигляді за електронною адресою [Jobcenter-Herne.Ukrainehilfe@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Herne.Ukrainehilfe@jobcenter-ge.de).

Якщо Ви, Ваш партнер, чоловік чи ваші діти віком до 25 років отримали такого ж листа, то заповніть, будь ласка, тільки одну реєстраційну форму для всіх осіб та вкажіть одну людину, як голову родини, а інших вкажіть у співвідношенні з пунктом 2.1. Всі особи які не відносяться до вищеперерахованих категорій населення, будь ласка, заповніть свою реєстраційну форму.

Після того, як ми отримаємо Вашу реєстраційну форму, Ви автоматично отримаєте форми, які також необхідно заповнити. А також ми повідомимо Вам ще про документи, яких може ще не вистачати. Ваша заявка буде опрацьована після отримання повного пакету потрібних документів. Ви можете відправити документи за електронною чи звичайною поштою, покласти їх у ящик центру зайнятості міста Херне (Jobcenter Herne), тільки в вигляді копій (не оригінали). Будь ласка, подайте заявку якомога швидше, щоб ми могли Вам вчасно, до 01.06.2022, нарахувати виплати.

Будь ласка, зверніть увагу на пункт 5, (це дуже важливо). Вчасно потурбуйтеся про виконання пункту 5, Ви можете обрати будь-яку медичну страхову компанію на Ваш розсуд.

Додаткову інформацію можна знайти на нашому веб-сайті [www.jobcenter-herne.de](http://www.jobcenter-herne.de)

Ваш центр зайнятості

## Formlose Antragsstellung / Anmeldebogen (Будь ласка, заповніть латинські літери)

### 1. Bitte schicken Sie diesen Antrag an:

*будь ласка, надішліть цю заявку на адресу:*

Adresse: Jobcenter Herne; Heidstr. 2;44649 Herne  
E-Mail-Adresse: Jobcenter-Herne.Ukrainehilfe@jobcenter-ge.de  
Internet-Adresse: www.jobcenter-herne.de

### 2. Ihre Daten *особисті дані*

Nachname <i>прізвище</i>				
Vorname <i>ім'я</i>				
Geburtsdatum <i>дата народження</i>				
Geschlecht <i>стать</i>	<input type="checkbox"/> weiblich <i>жіноча</i>	<input type="checkbox"/> männlich <i>чоловіча</i>	<input type="checkbox"/> divers <i>інше</i>	
Tag der Einreise <i>день в'їзду</i>				
Familienstand <i>сімейний стан</i>	<input type="checkbox"/> ledig <i>неодружена /неодружений</i>	<input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений</i>	<input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений</i>	<input type="checkbox"/> verwitwet <i>овдовіла</i>
Telefonnummer <i>номер телефону</i>				
E-Mail-Adresse <i>електронна пошта</i>				

#### 2.1 Alle Personen Ihrer Familie, die mit Ihnen in Herne sind

*Усі члени вашої родини, які з вами в Леверкузені*

Nachname <i>прізвище</i>			
Vorname <i>ім'я</i>			
Geburtsdatum <i>дата народження</i>			
Geschlecht <i>стать</i>	<input type="checkbox"/> weiblich <i>жіноча</i>	<input type="checkbox"/> männlich <i>чоловіча</i>	<input type="checkbox"/> divers <i>інше</i>
Rolle <i>член сім'ї</i>	<input type="checkbox"/> Ehemann <i>Чоловік</i>	<input type="checkbox"/> Ehefrau <i>дружина</i>	<input type="checkbox"/> Kind unter 25 Jahre <i>дитина до 25 років</i>

<input type="checkbox"/> Feste Partnerschaft <i>Цивільний шлюб</i> <input type="checkbox"/> Sonstige <i>інше</i> _____
--

<b>Nachname</b> <i>прізвище</i>			
<b>Vorname</b> <i>ім'я</i>			
<b>Geburtsdatum</b> <i>дата народження</i>			
<b>Geschlecht</b> <i>стать</i>	<input type="checkbox"/> weiblich <i>жіноча</i>	<input type="checkbox"/> männlich <i>чоловіча</i>	<input type="checkbox"/> divers <i>інше</i>
<b>Rolle</b> <i>член сім'ї</i>	<input type="checkbox"/> Ehemann <i>Чоловік</i>	<input type="checkbox"/> Ehefrau <i>дружина</i>	<input type="checkbox"/> Kind unter 25 Jahre <i>дитина до 25 років</i>
<input type="checkbox"/> Feste Partnerschaft <i>Цивільний шлюб</i> <input type="checkbox"/> Sonstige <i>інше</i> _____			

<b>Nachname</b> <i>прізвище</i>			
<b>Vorname</b> <i>ім'я</i>			
<b>Geburtsdatum</b> <i>дата народження</i>			
<b>Geschlecht</b> <i>стать</i>	<input type="checkbox"/> weiblich <i>жіноча</i>	<input type="checkbox"/> männlich <i>чоловіча</i>	<input type="checkbox"/> divers <i>інше</i>
<b>Rolle</b> <i>член сім'ї</i>	<input type="checkbox"/> Ehemann <i>Чоловік</i>	<input type="checkbox"/> Ehefrau <i>дружина</i>	<input type="checkbox"/> Kind unter 25 Jahre <i>дитина до 25 років</i>
<input type="checkbox"/> Feste Partnerschaft <i>Цивільний шлюб</i> <input type="checkbox"/> Sonstige <i>інше</i> _____			

<b>Nachname</b> <i>прізвище</i>			
<b>Vorname</b> <i>ім'я</i>			
<b>Geburtsdatum</b> <i>дата народження</i>			
<b>Geschlecht</b> <i>стать</i>	<input type="checkbox"/> weiblich <i>жіноча</i>	<input type="checkbox"/> männlich <i>чоловіча</i>	<input type="checkbox"/> divers <i>інше</i>
<b>Rolle</b> <i>член сім'ї</i>	<input type="checkbox"/> Ehemann <i>Чоловік</i>	<input type="checkbox"/> Ehefrau <i>дружина</i>	<input type="checkbox"/> Kind unter 25 Jahre <i>дитина до 25 років</i>
<input type="checkbox"/> Feste Partnerschaft <i>Цивільний шлюб</i> <input type="checkbox"/> Sonstige <i>інше</i> _____			

### 3. Unterkunft *Проживання*

#### 3.1 Wo leben Sie aktuell? *Де ви зараз живете?*

Unterkunft <i>Проживання</i>	<input type="checkbox"/> eigene Wohnung <i>власна квартира</i> <input type="checkbox"/> Sammelunterkunft <i>Гуртожиток</i> <input type="checkbox"/> bei Freunden/Verwandten/Bekannten <i>з друзями/родичами/знайомими</i>
------------------------------	---

Bei mehr Personen füllen Sie bitte einen weiteren Bogen aus.  
*Якщо людей більше, будь ласка, заповніть інший аркуш.*

#### 3.2 Wohnanschrift *Адреса місця проживання*

Straße, Hausnummer <i>Вулиця, номер будинку</i>	
PLZ + Ort <i>Поштовий індекс + місто</i>	

### 4. Kontakt *Контактна особа*

4.1 Wenn Sie selbst nicht deutsch sprechen: Haben Sie eine Kontaktperson, die deutsch spricht?  
Wenn wir die Person kontaktieren dürfen, tragen Sie bitte die Daten ein.

*Якщо ви самі не володієте німецькою мовою: чи є у вас контактна особа, яка володіє німецькою? Якщо ми можемо зв'язатися з цією особою, заповніть, будь ласка, дані.*

Nachname <i>прізвище</i>	
Vorname <i>ім'я</i>	
Telefonnummer <i>Номер телефону</i>	
E-Mail-Adresse <i>електронна пошта</i>	

### 5. Wichtig *Важливі документи*

5.1 Erzielen Sie oder ein Mitglied Ihrer Bedarfsgemeinschaft Einkommen? \_\_\_ ja \_\_\_ nein  
*Ви або член вашої спільноти потреб заробляєте дохід?*

5.2 Für die weitere Bearbeitung Ihres Antrags ist es wichtig, dass Sie folgende Unterlagen haben / beantragt haben *Для подальшої обробки вашої заявки важливо, щоб у вас були / подали заявку на наступні документи*

- Aufenthaltstitel / Fiktionsbescheinigung *Посвідка на Тимчасове проживання*
- Bankverbindung *Банківські реквізити*
- Mitgliedsbescheinigung der Krankenkasse *Посвідка про медичне*
- Meldebescheinigung der Stadt Herne
- Sozial-Versicherungs-Nummer *Медичне страхування та страхування довгострокового догляду*  
*Медичне страхування та страхування довгострокового догляду*  
*Як одержувач допомоги з безробіття II ви обов'язково застраховані в системі медичного страхування та страхування довгострокового догляду.*
- Bei Kindern, die zur Schule gehen: Schulbescheinigung *Дитей, які ходять до школи: Довідка із школи*

*Для*

**5.2 Hinweis: Wenn Sie die Unterlagen bereits haben, reichen Sie diese in Kopie mit ein.**  
*Примітка: Якщо у вас вже є документи, надішліть їх копію.*

Datum *дата*

Unterschrift *підпис*

Anlage: Kurzinfo der Zentrale:

## Коротка інформація

# Допомога з безробіття II / соціальна допомога

Базове соціальне забезпечення для тих, хто шукає роботу

## Коротко про головне

Базове соціальне забезпечення для тих, хто шукає роботу, надає вам матеріальну допомогу для інтеграції в трудове життя та допомогу для забезпечення засобів для існування.

Мета полягає в тому, щоб в майбутньому ви самі могли забезпечувати себе та свою сім'ю засобами для існування.

Допомоги базового соціального забезпечення фінансуються за рахунок податків і надаються всім, хто має надто мало або зовсім немає власних коштів.

Відповідальність за виконання цих завдань несуть центри зайнятості.

В цій короткій інформації пояснюється, які послуги можуть бути надані і що ви повинні враховувати.

## I. Допомога з безробіття II / соціальна допомога

Допомогу з безробіття II ви можете отримувати, якщо ви

- можете працювати,
- потребуєте допомоги,
- не молодше 15-ти років і ще не досягли пенсійного віку,
- мешкаєте в Німеччині.

Щодо іноземних громадян діють особливі правила, наприклад, вони повинні мати дозвіл на роботу. Шукачам політичного притулку допомоги відповідно до SGB II (Соціальний кодекс – другий том) не виплачуються. Особи, які отримали політичний притулок, мають право на отримання допомоги.

Якщо ви молодше 15 років або не можете працювати за станом здоров'я, ви також можете отримувати допомогу (соціальну допомогу), якщо проживаєте з працездатною особою, яка має право на допомогу, у так званій спільноті потреб.

### Спільнота потреб

Якщо ви живете зі своїм партнером або дітьми в одному домогосподарстві, ви зазвичай формуєте спільноту потреб. В цьому випадку доходи та майно кожного з членів такої спільноти повинні використовуватися також на благо інших, як це зазвичай прийнято у сім'ях.

Допомога з безробіття II та соціальна допомога є допомоги, призначені для забезпечення засобів до існування. До них відносяться:

### Стандартна потреба

Стандартна потреба в усередненому вигляді покриває, зокрема, витрати на продукти харчування, одяг, електрику, особисту гігієну та предмети домашнього вжитку. Її розмір істотно залежить від віку та особистого становища (наприклад, самотнє проживання, проживання з партнером). Поточні стандартні потреби можна знайти на офіційному сайті Федерального міністерства праці та соціального забезпечення Німеччини ([www.bmas.de](http://www.bmas.de)).

### Додаткові потреби

За певних умов на додаток до стандартної потреби можуть оплачуватись додаткові потреби, наприклад, вагітним жінкам або батькам-одиначкам.

### Проживання та опалення

Сплачуються також співмірні витрати на проживання та опалення. Що вважається співмірним, залежить від місця проживання. Якщо ви бажаєте переїхати, будь ласка, отримайте схвалення від вашого центру зайнятості, перш ніж підписувати новий договір про найм житла.

## II. Одночасні допомоги

На додаток до допомоги з безробіття II / соціальної допомоги можуть бути призначені одночасні допомоги, наприклад, на первинне меблювання будинку, включаючи побутову техніку, на початкове забезпечення одягом або придане у зв'язку з вагітністю та пологами.

### **III. Медичне страхування та страхування довгострокового догляду**

Як одержувач допомоги з безробіття II ви обов'язково застраховані в системі медичного страхування та страхування довгострокового догляду.

### **IV. Забезпечення навчання та участі**

Для дітей, підлітків та молодих людей можуть бути оплачені додаткові витрати, наприклад, на шкільне приладдя, шкільні екскурсії та багатоденні шкільні поїздки, членські внески до спортивного клубу або витрати на уроки музики.

### **V. Забезпечення інтеграції на ринок праці**

Найважливіше завдання центрів зайнятості – допомогти вам у вашій інтеграції на ринку праці. Про це вам розкажуть співробітники центру зайнятості та запропонують відповідні вакансії. Вам також можуть бути відшкодовані витрати на розсилку резюме для отримання роботи. Якщо вам потрібні додаткові знання та навички, вам можуть бути запропоновані можливості для навчання та підвищення кваліфікації.

### **VI. Як враховуються доходи та майно?**

Перш ніж отримувати фінансову допомогу, ви повинні використовувати власні кошти, тобто свої доходи та майно, яке може бути реалізовано (за винятком, наприклад, предметів домашнього побуту). Доходом вважається будь-яке отримання грошей після подання заяви. Майно – це те, чим ви володіли до подання заяви та що піддається виміру в грошах. Допомогу з безробіття II ви можете отримувати й у тому випадку, якщо у вас є робота, але ваш дохід є недостатнім для забезпечення засобів для існування.

### **VII. Подача заяви**

Допомоги відповідно до SGB II надаються лише за заявою. Тому вам слід зареєструватися в своєму центрі зайнятості якомога раніше. Подання заяви безкоштовне. Формуляри можна отримати в центрі зайнятості чи завантажити з інтернету. Будь ласка, відповідайте на всі запитання у заяві та додатках повністю та правдиво.

Якщо ви ще недостатньо добре володієте німецькою мовою, ви можете для подання заяви привести з собою того, хто володіє німецькою мовою. Якщо у вас немає такої можливості, дізнайтеся в своєму центрі зайнятості, чи можуть вам надати перекладача.

### **VIII. На що слід звернути увагу?**

Після подання заяви ви повинні особисто з'явитися до свого центру зайнятості, якщо вас про це попросять. Якщо ви не можете прийти в призначений час, негайно повідомте про це свій центр зайнятості і вкажіть причину. При появі будь-яких змін, які можуть вплинути на забезпечення (наприклад, початок роботи або навчання, переїзд, народження дитини, збільшення спільноти потреб), ви повинні негайно повідомити центр зайнятості. В іншому випадку для вас можуть виникнути негативні наслідки (повернення зайво виплачених допомог, адміністративне або кримінальне переслідування).

Ви повинні використовувати будь-яку можливість для забезпечення коштів для існування за рахунок власних ресурсів. Це означає, що ви повинні шукати роботу самостійно та подавати заяви про прийом на роботу, якщо будуть вакансії на прийнятних умовах.

### **IX. Додаткова інформація**

Додаткову інформацію можна знайти:

«Інформаційний листок: SGB II – базове соціальне забезпечення для тих, хто шукає роботу»

Цей та інші інформаційні листки ви можете знайти на сайті Федерального агентства з працевлаштування » [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) та у вашому центрі зайнятості.

#### **Видавець**

Bundesagentur für Arbeit

(Федеральне агентство з працевлаштування)

Відділ грошової допомоги та правових питань

Жовтень 2020 р.

[www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)